



Samedi Saint et Dimanche de Pâques



# **P**REPARONS LE DIMANCHE

LIVRET HEBDOMADAIRE DES PARTITIONS



# **SAMEDI SAINT**

**Siku ya Sita Takatifu-Makesha ya Paska**

# LECTURES DE LA MESSE

## VEILLEE PASCALE

### PREMIERE LECTURE

« Dieu vit tout ce qu'il avait fait : cela était très bon » (Gn 1, 1 – 2, 2)

Lecture du livre de la Genèse

Au commencement,

Dieu créa le ciel et la terre.

La terre était informe et vide,  
les ténèbres étaient au-dessus de l'abîme  
et le souffle de Dieu planait au-dessus des eaux.

Dieu dit :

« Que la lumière soit. »

Et la lumière fut.

Dieu vit que la lumière était bonne,  
et Dieu sépara la lumière des ténèbres.

Dieu appela la lumière « jour »,  
il appela les ténèbres « nuit ».

Il y eut un soir, il y eut un matin :  
premier jour.

Et Dieu dit :

« Qu'il y ait un firmament au milieu des eaux,  
et qu'il sépare les eaux. »

Dieu fit le firmament,  
il sépara les eaux qui sont au-dessous du firmament  
et les eaux qui sont au-dessus.

Et ce fut ainsi.

Dieu appela le firmament « ciel ».

Il y eut un soir, il y eut un matin :  
deuxième jour.

Et Dieu dit :

« Les eaux qui sont au-dessous du ciel,  
qu'elles se rassemblent en un seul lieu,  
et que paraisse la terre ferme. »

Et ce fut ainsi.

Dieu appela la terre ferme « terre »,  
et il appela la masse des eaux « mer ».  
Et Dieu vit que cela était bon.

Dieu dit :

« Que la terre produise l'herbe,  
la plante qui porte sa semence,  
et que, sur la terre, l'arbre à fruit donne,  
selon son espèce,  
le fruit qui porte sa semence. »

Et ce fut ainsi.

La terre produisit l'herbe,  
la plante qui porte sa semence, selon son espèce,

et l'arbre qui donne, selon son espèce,  
le fruit qui porte sa semence.

Et Dieu vit que cela était bon.

Il y eut un soir, il y eut un matin :  
troisième jour.

Et Dieu dit :

« Qu'il y ait des luminaires au firmament du ciel,  
pour séparer le jour de la nuit ;  
qu'ils servent de signes  
pour marquer les fêtes, les jours et les années ;  
et qu'ils soient, au firmament du ciel,  
des luminaires pour éclairer la terre. »

Et ce fut ainsi.

Dieu fit les deux grands luminaires :  
le plus grand pour commander au jour,  
le plus petit pour commander à la nuit ;  
il fit aussi les étoiles.

Dieu les plaça au firmament du ciel  
pour éclairer la terre,  
pour commander au jour et à la nuit,  
pour séparer la lumière des ténèbres.

Et Dieu vit que cela était bon.

Il y eut un soir, il y eut un matin :  
quatrième jour.

Et Dieu dit :

« Que les eaux foisonnent  
d'une profusion d'êtres vivants,  
et que les oiseaux volent au-dessus de la terre,  
sous le firmament du ciel. »

Dieu créa, selon leur espèce,  
les grands monstres marins,  
tous les êtres vivants qui vont et viennent  
et foisonnent dans les eaux,  
et aussi, selon leur espèce,  
tous les oiseaux qui volent.

Et Dieu vit que cela était bon.

Dieu les bénit par ces paroles :  
« Soyez féconds et multipliez-vous,  
remplissez les mers,  
que les oiseaux se multiplient sur la terre. »

Il y eut un soir, il y eut un matin :  
cinquième jour.

Et Dieu dit :

« Que la terre produise des êtres vivants  
selon leur espèce,  
bestiaux, bestioles et bêtes sauvages  
selon leur espèce. »

Et ce fut ainsi.

Dieu fit les bêtes sauvages selon leur espèce,  
les bestiaux selon leur espèce,  
et toutes les bestioles de la terre selon leur espèce.  
Et Dieu vit que cela était bon.

Dieu dit :

« Faisons l'homme à notre image,  
selon notre ressemblance.

Qu'il soit le maître des poissons de la mer, des oiseaux du ciel,  
des bestiaux, de toutes les bêtes sauvages,  
et de toutes les bestioles  
qui vont et viennent sur la terre. »

Dieu créa l'homme à son image,  
à l'image de Dieu il le créa,  
il les créa homme et femme.

Dieu les bénit et leur dit :

« Soyez féconds et multipliez-vous,  
remplissez la terre et soumettez-la.  
Soyez les maîtres des poissons de la mer, des oiseaux du ciel,  
et de tous les animaux qui vont et viennent sur la terre. »

Dieu dit encore :

« Je vous donne toute plante qui porte sa semence  
sur toute la surface de la terre,  
et tout arbre dont le fruit porte sa semence :  
telle sera votre nourriture.

À tous les animaux de la terre,  
à tous les oiseaux du ciel,  
à tout ce qui va et vient sur la terre  
et qui a souffle de vie,  
je donne comme nourriture toute herbe verte. »  
Et ce fut ainsi.

Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait ;  
et voici : cela était très bon.  
Il y eut un soir, il y eut un matin :  
sixième jour.

Ainsi furent achevés le ciel et la terre,  
et tout leur déploiement.

Le septième jour,  
Dieu avait achevé l'œuvre qu'il avait faite.  
Il se reposa, le septième jour,  
de toute l'œuvre qu'il avait faite.

**– Parole du Seigneur.**

**OU LECTURE BREVE**

## **PREMIERE LECTURE**

**« Dieu vit tout ce qu'il avait fait : cela était très bon » (Gn 1, 1.26-31a)**

*Lecture du livre de la Genèse*

Au commencement,  
Dieu créa le ciel et la terre.

Dieu dit :

« Faisons l'homme à notre image,  
selon notre ressemblance.

Qu'il soit le maître des poissons de la mer, des oiseaux du ciel,

des bestiaux, de toutes les bêtes sauvages,  
et de toutes les bestioles  
qui vont et viennent sur la terre. »

Dieu créa l'homme à son image,  
à l'image de Dieu il le créa,  
il les créa homme et femme.

Dieu les bénit et leur dit :  
« Soyez féconds et multipliez-vous,  
remplissez la terre et soumettez-la.  
Soyez les maîtres des poissons de la mer, des oiseaux du ciel,  
et de tous les animaux qui vont et viennent sur la terre. »

Dieu dit encore :  
« Je vous donne toute plante qui porte sa semence  
sur toute la surface de la terre,  
et tout arbre dont le fruit porte sa semence :  
telle sera votre nourriture.

À tous les animaux de la terre,  
à tous les oiseaux du ciel,  
à tout ce qui va et vient sur la terre  
et qui a souffle de vie,  
je donne comme nourriture toute herbe verte. »  
Et ce fut ainsi.

Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait ;  
et voici : cela était très bon.  
Il y eut un soir, il y eut un matin :  
sixième jour.

**– Parole du Seigneur.**

## **Psaume (Ps 103 (104), 1-2a, 5-6, 10.12, 13-14ab, 24.35c)**

**R/ Ô Seigneur, envoie ton Esprit qui renouvelle la face de la terre ! (cf. Ps 103, 30)**

Bénis le Seigneur, ô mon âme ;  
Seigneur mon Dieu, tu es si grand !  
Revêtu de magnificence,  
tu as pour manteau la lumière !

Tu as donné son assise à la terre :  
qu'elle reste inébranlable au cours des temps.  
Tu l'as vêtue de l'abîme des mers :  
les eaux couvraient même les montagnes.

Dans les ravins tu fais jaillir des sources  
et l'eau chemine aux creux des montagnes ;  
les oiseaux séjournent près d'elle :  
dans le feuillage on entend leurs cris.

De tes demeures tu abreuves les montagnes,  
et la terre se rassasie du fruit de tes œuvres ;  
tu fais pousser les prairies pour les troupeaux,  
et les champs pour l'homme qui travaille.

Quelle profusion dans tes œuvres, Seigneur !  
Tout cela, ta sagesse l'a fait ;

la terre s'emplit de tes biens.  
Bénis le Seigneur, ô mon âme !

***OU BIEN***

## **Psaume (Ps 32 (33), 4-5, 6-7, 12-13, 20.22)**

**R/ Toute la terre, Seigneur, est remplie de ton amour.** (cf. Ps 32, 5b)

Oui, elle est droite, la parole du Seigneur ;  
il est fidèle en tout ce qu'il fait.  
Il aime le bon droit et la justice ;  
la terre est remplie de son amour.

Le Seigneur a fait les cieux par sa parole,  
l'univers, par le souffle de sa bouche.  
Il amasse, il retient l'eau des mers ;  
les océans, il les garde en réserve.

Heureux le peuple dont le Seigneur est le Dieu,  
heureuse la nation qu'il s'est choisie pour domaine !  
Du haut des cieux, le Seigneur regarde :  
il voit la race des hommes.

Nous attendons notre vie du Seigneur :  
il est pour nous un appui, un bouclier.  
Que ton amour, Seigneur, soit sur nous  
comme notre espoir est en toi !

## **DEUXIEME LECTURE**

**Sacrifice et délivrance d'Isaac, le fils bien-aimé (Gn 22, 1-18)**

*Lecture du livre de la Genèse*

En ces jours-là,  
Dieu mit Abraham à l'épreuve.  
Il lui dit :  
« Abraham ! »  
Celui-ci répondit :  
« Me voici ! »  
Dieu dit :  
« Prends ton fils, ton unique, celui que tu aimes, Isaac,  
va au pays de Moriah,  
et là tu l'offriras en holocauste  
sur la montagne que je t'indiquerai. »

Abraham se leva de bon matin,  
sella son âne,  
et prit avec lui deux de ses serviteurs et son fils Isaac.  
Il fendit le bois pour l'holocauste,  
et se mit en route vers l'endroit que Dieu lui avait indiqué.

Le troisième jour, Abraham, levant les yeux,  
vit l'endroit de loin.

Abraham dit à ses serviteurs :

« Restez ici avec l'âne.  
Moi et le garçon, nous irons jusque là-bas pour adorer,  
puis nous reviendrons vers vous. »

Abraham prit le bois pour l'holocauste  
et le chargea sur son fils Isaac ;  
il prit le feu et le couteau,  
et tous deux s'en allèrent ensemble.

Isaac dit à son père Abraham :  
« Mon père !  
– Eh bien, mon fils ? »  
Isaac reprit :  
« Voilà le feu et le bois,  
mais où est l'agneau pour l'holocauste ? »  
Abraham répondit :  
« Dieu saura bien trouver  
l'agneau pour l'holocauste, mon fils. »  
Et ils s'en allaient tous les deux ensemble.

Ils arrivèrent à l'endroit que Dieu avait indiqué.  
Abraham y bâtit l'autel et disposa le bois,  
puis il lia son fils Isaac  
et le mit sur l'autel, par-dessus le bois.  
Abraham étendit la main  
et saisit le couteau pour immoler son fils.  
Mais l'ange du Seigneur l'appela du haut du ciel et dit :  
« Abraham ! Abraham ! »  
Il répondit :  
« Me voici ! »  
L'ange lui dit :  
« Ne porte pas la main sur le garçon !  
Ne lui fais aucun mal !  
Je sais maintenant que tu crains Dieu :  
tu ne m'as pas refusé ton fils, ton unique. »  
Abraham leva les yeux et vit un bélier  
retenu par les cornes dans un buisson.  
Il alla prendre le bélier  
et l'offrit en holocauste à la place de son fils.  
Abraham donna à ce lieu le nom de « Le-Seigneur-voit ».  
On l'appelle aujourd'hui : « Sur-le-mont-le-Seigneur-est-vu. »

Du ciel, l'ange du Seigneur appela une seconde fois Abraham.  
Il déclara :  
« Je le jure par moi-même, oracle du Seigneur :  
parce que tu as fait cela,  
parce que tu ne m'as pas refusé ton fils, ton unique,  
je te comblerai de bénédictions,  
je rendrai ta descendance aussi nombreuse  
que les étoiles du ciel  
et que le sable au bord de la mer,  
et ta descendance occupera les places fortes de ses ennemis.  
Puisque tu as écouté ma voix,  
toutes les nations de la terre  
s'adresseront l'une à l'autre la bénédiction  
par le nom de ta descendance. »

– Parole du Seigneur.

OU LECTURE BREVE

## DEUXIEME LECTURE

Sacrifice et délivrance d'Isaac, le fils bien-aimé (Gn 22, 1-2.9a.10-13.15-18)

*Lecture du livre de la Genèse*

En ces jours-là,

Dieu mit Abraham à l'épreuve.

Il lui dit :

« Abraham ! »

Celui-ci répondit :

« Me voici ! »

Dieu dit :

« Prends ton fils, ton unique, celui que tu aimes, Isaac,  
va au pays de Moriah,  
et là tu l'offriras en holocauste  
sur la montagne que je t'indiquerai. »

Quand ils furent arrivés à l'endroit que Dieu avait indiqué,  
Abraham étendit la main  
et saisit le couteau pour immoler son fils.

Mais l'ange du Seigneur l'appela du haut du ciel et dit :

« Abraham ! Abraham ! »

Il répondit :

« Me voici ! »

L'ange lui dit :

« Ne porte pas la main sur le garçon !  
Ne lui fais aucun mal !  
Je sais maintenant que tu crains Dieu :  
tu ne m'as pas refusé ton fils, ton unique. »

Abraham leva les yeux et vit un bélier  
retenu par les cornes dans un buisson.

Il alla prendre le bélier  
et l'offrit en holocauste à la place de son fils.

Du ciel, l'ange du Seigneur appela une seconde fois Abraham.

Il déclara :

« Je le jure par moi-même, oracle du Seigneur :  
parce que tu as fait cela,  
parce que tu ne m'as pas refusé ton fils, ton unique,  
je te comblerai de bénédictions,  
je rendrai ta descendance aussi nombreuse  
que les étoiles du ciel  
et que le sable au bord de la mer,  
et ta descendance occupera les places fortes de ses ennemis.

Puisque tu as écouté ma voix,  
toutes les nations de la terre  
s'adresseront l'une à l'autre la bénédiction  
par le nom de ta descendance. »

– Parole du Seigneur.

## **Psaume (Ps 15 (16), 5.8, 9-10, 11)**

**R/ Garde-moi, mon Dieu : j'ai fait de toi mon refuge. (Ps 15, 1)**

Seigneur, mon partage et ma coupe :  
de toi dépend mon sort.  
Je garde le Seigneur devant moi sans relâche ;  
il est à ma droite : je suis inébranlable.

Mon cœur exulte, mon âme est en fête,  
ma chair elle-même repose en confiance :  
tu ne peux m'abandonner à la mort  
ni laisser ton ami voir la corruption.

Tu m'apprends le chemin de la vie :  
devant ta face, débordement de joie !  
À ta droite, éternité de délices !

## **TROISIEME LECTURE**

**« Les fils d'Israël avaient marché à pied sec au milieu de la mer » (Ex 14, 15 – 15, 1a)**

*Lecture du livre de l'Exode*

En ces jours-là,  
le Seigneur dit à Moïse :  
« Pourquoi crier vers moi ?  
Ordonne aux fils d'Israël de se mettre en route !  
Toi, lève ton bâton, étends le bras sur la mer,  
fends-la en deux,  
et que les fils d'Israël entrent au milieu de la mer à pied sec.  
Et moi, je ferai en sorte que les Égyptiens s'obstinent :  
ils y entreront derrière eux ;  
je me glorifierai aux dépens de Pharaon et de toute son armée,  
de ses chars et de ses guerriers.

Les Égyptiens sauront que je suis le Seigneur,  
quand je me serai glorifié aux dépens de Pharaon,  
de ses chars et de ses guerriers. »

L'ange de Dieu, qui marchait en avant d'Israël,  
se déplaça et marcha à l'arrière.  
La colonne de nuée se déplaça depuis l'avant-garde  
et vint se tenir à l'arrière,  
entre le camp des Égyptiens et le camp d'Israël.  
Cette nuée était à la fois ténèbres et lumière dans la nuit,  
si bien que, de toute la nuit, ils ne purent se rencontrer.  
Moïse étendit le bras sur la mer.  
Le Seigneur chassa la mer toute la nuit par un fort vent d'est ;  
il mit la mer à sec, et les eaux se fendirent.

Les fils d'Israël entrèrent au milieu de la mer à pied sec,  
les eaux formant une muraille à leur droite et à leur gauche.

Les Égyptiens les poursuivirent ;  
tous les chevaux de Pharaon, ses chars et ses guerriers  
entrèrent derrière eux jusqu'au milieu de la mer.

Aux dernières heures de la nuit,  
le Seigneur observa, depuis la colonne de feu et de nuée,  
l'armée des Égyptiens,  
et il la frappa de panique.

Il faussa les roues de leurs chars,  
et ils eurent beaucoup de peine à les conduire.

Les Égyptiens s'écrièrent :

« Fuyons devant Israël,  
car c'est le Seigneur  
qui combat pour eux contre nous ! »

Le Seigneur dit à Moïse :  
« Étends le bras sur la mer :  
que les eaux reviennent sur les Égyptiens,  
leurs chars et leurs guerriers ! »

Moïse étendit le bras sur la mer.  
Au point du jour, la mer reprit sa place ;  
dans leur fuite, les Égyptiens s'y heurtèrent,  
et le Seigneur les précipita au milieu de la mer.

Les eaux reflurent et recouvrirent les chars et les guerriers,  
toute l'armée de Pharaon  
qui était entrée dans la mer à la poursuite d'Israël.  
Il n'en resta pas un seul.

Mais les fils d'Israël  
avaient marché à pied sec au milieu de la mer,  
les eaux formant une muraille à leur droite et à leur gauche.

Ce jour-là,  
le Seigneur sauva Israël de la main de l'Égypte,  
et Israël vit les Égyptiens morts sur le bord de la mer.

Israël vit avec quelle main puissante  
le Seigneur avait agi contre l'Égypte.

Le peuple craignit le Seigneur,  
il mit sa foi dans le Seigneur  
et dans son serviteur Moïse.

Alors Moïse et les fils d'Israël  
chantèrent ce cantique au Seigneur :

## **Cantique (Ex 15, 1b, 2, 3-4, 5-6, 17-18)**

**R/ Chantons pour le Seigneur ! Éclatante est sa gloire ! (cf. Ex 15, 1b)**

Je chanterai pour le Seigneur !  
Éclatante est sa gloire :  
il a jeté dans la mer  
cheval et cavalier.

Ma force et mon chant, c'est le Seigneur :  
il est pour moi le salut.  
Il est mon Dieu, je le célèbre ;  
j'exalte le Dieu de mon père.

Le Seigneur est le guerrier des combats ;  
son nom est « Le Seigneur ».  
Les chars du Pharaon et ses armées, il les lance dans la mer.  
L'élite de leurs chefs a sombré dans la mer Rouge.

L'abîme les recouvre :  
ils descendent, comme la pierre, au fond des eaux.  
Ta droite, Seigneur, magnifique en sa force,  
ta droite, Seigneur, écrase l'ennemi.

Tu les amènes, tu les plantes sur la montagne, ton héritage,  
le lieu que tu as fait, Seigneur, pour l'habiter,  
le sanctuaire, Seigneur, fondé par tes mains.  
Le Seigneur régnera pour les siècles des siècles.

## QUATRIEME LECTURE

**Dans sa miséricorde éternelle, le Seigneur, ton rédempteur a pitié de toi (Is 54, 5-14)**

### *Lecture du livre du prophète Isaïe*

Parole du Seigneur adressée à Jérusalem :

Ton époux, c'est Celui qui t'a faite,  
son nom est « Le Seigneur de l'univers ».  
Ton rédempteur, c'est le Saint d'Israël,  
il s'appelle « Dieu de toute la terre ».

Oui, comme une femme abandonnée, accablée,  
le Seigneur te rappelle.  
Est-ce que l'on rejette la femme de sa jeunesse ?  
– dit ton Dieu.

Un court instant, je t'avais abandonnée,  
mais dans ma grande tendresse, je te ramènerai.

Quand ma colère a débordé,  
un instant, je t'avais caché ma face.  
Mais dans mon éternelle fidélité,  
je te montre ma tendresse,  
– dit le Seigneur, ton rédempteur.

Je ferai comme au temps de Noé,  
quand j'ai juré que les eaux  
ne submergeraient plus la terre :  
de même, je jure de ne plus m'irriter contre toi,  
et de ne plus te menacer.

Même si les montagnes s'écartaient,  
si les collines s'ébranlaient,  
ma fidélité ne s'écarterait pas de toi,  
mon alliance de paix ne serait pas ébranlée,  
– dit le Seigneur, qui te montre sa tendresse.

Jérusalem, malheureuse,  
battue par la tempête, inconsolée,  
voici que je vais sertir tes pierres  
et poser tes fondations sur des saphirs.

Je ferai tes créneaux avec des rubis,  
tes portes en cristal de roche,  
et toute ton enceinte avec des pierres précieuses.

Tes fils seront tous disciples du Seigneur,  
et grande sera leur paix.

Tu seras établie sur la justice :  
loin de toi l'oppression,  
tu n'auras plus à craindre ;

loin de toi la terreur,  
elle ne t'approchera plus.

– Parole du Seigneur.

## **Psaume (Ps 29 (30), 3-4, 5-6ab, 6cd.12, 13)**

**R/ Je t'exalte, Seigneur : tu m'as relevé. (Ps 29, 2a)**

Quand j'ai crié vers toi, Seigneur,  
mon Dieu, tu m'as guéri ;  
Seigneur, tu m'as fait remonter de l'abîme  
et revivre quand je descendais à la fosse.

Fêtez le Seigneur, vous, ses fidèles,  
rendez grâce en rappelant son nom très saint.  
Sa colère ne dure qu'un instant,  
sa bonté, toute la vie.

Avec le soir, viennent les larmes,  
mais au matin, les cris de joie !  
Tu as changé mon deuil en une danse,  
mes habits funèbres en parure de joie !

Que mon cœur ne se taise pas,  
qu'il soit en fête pour toi ;  
et que sans fin, Seigneur, mon Dieu,  
je te rende grâce !

## **CINQUIEME LECTURE**

**« Venez à moi, et vous vivrez ; je m'engagerai envers vous par une alliance éternelle »  
(Is 55, 1-11)**

Lecture du livre du prophète Isaïe

Ainsi parle le Seigneur :

Vous tous qui avez soif,  
venez, voici de l'eau !  
Même si vous n'avez pas d'argent,  
venez acheter et consommer,  
venez acheter du vin et du lait  
sans argent, sans rien payer.

Pourquoi dépenser votre argent pour ce qui ne nourrit pas,  
vous fatiguer pour ce qui ne rassasie pas ?  
Écoutez-moi bien, et vous mangerez de bonnes choses,  
vous vous régalerez de viandes savoureuses !

Prêtez l'oreille ! Venez à moi !  
Écoutez, et vous vivrez.

Je m'engagerai envers vous par une alliance éternelle :  
ce sont les bienfaits garantis à David.

Lui, j'en ai fait un témoin pour les peuples,  
pour les peuples, un guide et un chef.

Toi, tu appelleras une nation inconnue de toi ;  
une nation qui ne te connaît pas accourra vers toi,

à cause du Seigneur ton Dieu,  
à cause du Saint d'Israël, car il fait ta splendeur.

Cherchez le Seigneur tant qu'il se laisse trouver ;  
invoquez-le tant qu'il est proche.

Que le méchant abandonne son chemin,  
et l'homme perfide, ses pensées !  
Qu'il revienne vers le Seigneur  
qui lui montrera sa miséricorde,  
vers notre Dieu  
qui est riche en pardon.

Car mes pensées ne sont pas vos pensées,  
et vos chemins ne sont pas mes chemins,  
– oracle du Seigneur.

Autant le ciel est élevé au-dessus de la terre,  
autant mes chemins sont élevés au-dessus de vos chemins,  
et mes pensées, au-dessus de vos pensées.

La pluie et la neige qui descendent des cieux  
n'y retournent pas sans avoir abreuvé la terre,  
sans l'avoir fécondée et l'avoir fait germer,  
donnant la semence au semeur  
et le pain à celui qui doit manger ;  
ainsi ma parole, qui sort de ma bouche,  
ne me reviendra pas sans résultat,  
sans avoir fait ce qui me plaît,  
sans avoir accompli sa mission.

– Parole du Seigneur.

## **Cantique (Is 12, 2, 4bcd, 5-6)**

**R/ Exultant de joie, vous puiserez les eaux aux sources du salut ! (Is 12, 3)**

Voici le Dieu qui me sauve :  
j'ai confiance, je n'ai plus de crainte.  
Ma force et mon chant, c'est le Seigneur ;  
il est pour moi le salut.

Rendez grâce au Seigneur,  
proclamez son nom,  
annoncez parmi les peuples ses hauts faits !  
Redites-le : « Sublime est son nom ! »

Jouez pour le Seigneur, il montre sa magnificence,  
et toute la terre le sait.  
Jubilez, criez de joie, habitants de Sion,  
car il est grand au milieu de toi, le Saint d'Israël !

## **SIXIEME LECTURE**

**Marche vers la splendeur du Seigneur (Ba 3, 9-15.32 – 4, 4)**

*Lecture du livre du prophète Baruc*

# LES PSAUMES

## Zaburi

- Psaume 103 (104)
  - Psaume 15 (16)
    - Exode 15
- Psaume 29 (30)
  - Isaïe 12
- Psaume 18 (19)
- Psaume 41 (42)
- Psaume 117 (118)

# UPELEKE ROHO YAKO

Mtunzi : Charles NYENZE

Maneno : Zaburi 103

$\text{♩} = 70$

U - pe - le - ke ro - ho ya - ko, ee Bwa - na, u - fa - nye u - pya u - so wa du -

ni - a.

1. Umsifu Bwana, ee roho yangu:  
ndiwe mkubwa sana, ee Bwana, Mungu wangu.  
Umevaa ungaro na utukufu,  
umejivika mwanga kama vazi.

2. Umeweka dunia juu ya maweko yake:  
haitasikitika milele na milele.  
Uliifunika kwa kilindi kama kwa vazi,  
maji yalisimama juu ya milima.

3. Umetokeza chemchemi zichururike mabondeni,  
zitiririke kati ya milima.  
Kandokando wanakaa ndege za angani,  
wanatoa sauti kati ya matawi.

4. Unanyweshwa milima toka jumba lako,  
dunia inashiba mazao ya matendo yako.  
Unawaoteshea wanyama majani,  
na mimea kwa matumizi ya wanadamu.

5. Kazi zako ni nyingi sana, ee Bwana  
zote umezifanya kwa hekima.  
Dunia imejaa viumbe vyako:  
umsifu Bwana, ee roho yangu.

# Zb 103-Tuma roho wako ee Bwana

Kiisha somo la kwanza  
Makesha ya Pasaka

Toni Iragi K

Tu - ma Ro - ho wa - ko ee Bwa - na, a -

6  
fa - nye u - pya u - so wa du - ni a.

1. Umsifu Bwana ee **roho yangu**:  
ndiwe mkubwa sana, ee Bwana, Mungu w**angu**.  
Umevaa ungaro na **utukufu**,  
umejivika mwanga k**ama vazi**.
2. Umeweka dunia juu ya maw**eko yake**:  
haitatikisika na milele na mile**le**.  
Uliifunika kwa kilindi k**ama vazi**,  
maji yalisimama juu ya **milima**.
3. Umetokeza chemchemi zichururike mab**ondeni**,  
zitiririke kati ya mil**ima**.  
Kandokando wanakaa ndege za **angani**,  
wanatoa sauti kati ya **matawi**.
4. Unanyweshwa milima toka makao **yako**  
dunia inashiba mazao ya matendo ya **ko**;  
unaotesha majani kwa ajili ya **wanyama**,  
na mimea kwa matumizi ya wan**adamu**
5. Kazi zako ni nyingi sana, **ee Bwana**:  
zote umezifanya kwa hek**ima**.  
Dunia imejaa vium**be vyako**:  
umsifu Bwana, ee **roho yangu**.

# DUNIA IMEJAA

Mtunzi : Charles NYENZE

Maneno : Zaburi 32

Du - ni - a i - me - ja - a we - ma wa - ko Bwa - na.

6

1. Ne - no - la Bwa - na ni - la - kwe - li, ma -  
 2. Mbingu zi - me - fa - nywa kwa - ne - no la Bwa - na, na je -  
 3. He - ri ta - i - fa le - nye Bwa - na ni Mu - ngu wa - ke, ka - bi -  
 4. Ro - ho ye - tu i - nam - ngo - je - a Bwa - na, ye - ye

10

te - ndo ya - ke yo - te ni ma - a - mi - ni - fu. A - na - pe -  
 shi la - ke lo - te kwapum - zi ya ki - nywa cha - ke. A - na - ku - sa - nya ma -  
 la a - li - lo - cha - gu - a ku - wa uri - si wa - ke. To - ka - mbi -  
 ndi - ye msa - a - da we - tu na - nga - o ye - tu. Hu - ru - ma ya -

15

nda u - nyo - fu - na - ha - ki: du - ni - a i - me - ja -  
 ji ya ba - ha - ri - ni ka - ma ki - ri - ba - ni, a - na - we - ka vi - li -  
 ngu - ni Bwa - na - a - ta - za - ma, a - na - o - na wa - a -  
 ko, ee Bwa - na i - tu - shu - ki - e, ka - ma vi - le tu - na -

19

a we - ma wa - ke Bwa - na.  
ndi ma - bi - ri - ka - ni.  
na wo - te - wa - wa - tu.  
vyo - ku - tu - ma - i - ni - a.

# Zaburi 32

## Kiisha somo la kwanza la makesha ya Pasaka

Parokya ya Karhale/Bukavu  
Shirika la heri kwetu  
Bienheureuse Anuarite

Musiki wa Toni Iragi K



6

Du - ni - a i - me - jaa we - ma wa - ke Bwa - na.

12

1. Neno la Bwana ni la **kweli**,  
matendo yake yote ni maaminifu,  
Anapenda unyofu na **haki**;  
dunia imejaa wema **wake Bwana**.

2. Mbingu zimefanywa kwa neno la **Bwana**,  
na jeshi lake lote kwa pumzi ya kinywa chake,  
Anakusanya maji ya baharini kama kiri**bani**,  
anaweka vilindi mabi**rikani**.

3. Heri taifa lenye Bwana ni Mungu **wake**,  
kabila alilochagua kuwa urisi wa**ke**.  
Toka mbinguni bwana anata**zama**,  
anaona waana wote **wa watu**.

4. Roho yetu inamngojea **Bwana**,  
Yeye ndiye msaada wetu na ngao yetu.  
Huruma yako, ee Bwana, itushu**kie**,  
kama vile tunavyokutumai**nia**.

# Dunia imejaa wema

Zaburi 32

♩ = 60

Makesha ya Paska / Kisha somo ya 1  
( Namna yengine )  
Mus. Innocent BISHIKWABO

♩

The musical score is written in treble and bass clefs with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked as ♩ = 60. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are: Du - ni - a i - me - ja - a we - ma wa - ke Bwa - na. The score ends with a double bar line and a repeat sign, followed by the word 'Fine'. Below the main score, there is a section starting with a '7' and 'D.S. al Fine', consisting of a single staff with a treble clef and a key signature of three sharps, containing several chords.

Du - ni - a i - me - ja - a we - ma wa - ke Bwa - na. Fine

7 D.S. al Fine

1. Maana neno la Bwana ni la kweli,  
matendo yake yote ni maaminifu.  
Apenda unyofu na haki,  
dunia imejaa wema wake Bwana.
2. Mbingu zime fanyiwa kwa neno la Bwana,  
na jeshi lake lote kwa pumzi ya kinywa chake  
Anakusanya maji ya bahari kama katika kiriba,  
anaweka mawimbi katika vilindi.
3. Heri taifa ambalo Bwana ni Mungu wake,  
kabila alilochagua kuwa urisi wake.  
Toka mbinguni Bwana anatazama,  
anawaona waana wote wa watu.
4. Roho yetu inamngojea Bwana,  
Yeye ndiye msaada wetu na ngao yetu.  
Huruma yako, ee Bwana, itushukie,  
kama vile tunavyo kutumainia!

# UNILINDE, EE MUNGU

Mtunzi : Charles NYENZE

Maneno : Zaburi 15

U - ni - li - nde, ee Mu - ngu, kwa ma - a - na na - ku - ki - mbi - li - a.

5

U - ni - li - nde, ee Mu - ngu, kwa ma - a - na na - ku - ki - mbi - li - a.

9

1. Bwa - na fu - ngu la u - ri - si wa - ngu na la ki -  
 2. Na - mwe - ka Bwa - na da - i - ma mbe - le - ya -  
 3. Kwa hi - yo mo - yo wa - ngu wa - o - na - fu -  
 4. Kwa - ni hu - tai - a - cha ro - ho ya - ngu - ku -  
 5. U - ta - nio - nye - sha njia ya u - zi - ma, - wi - ngi

11

1.ko - mbe - cha - ngu: - -  
 2.ma - cho - ya - ngu; - -  
 3.ra - ha, na - yo ro - ho ya - ngu ya - to - a sha - ngwe,  
 4.zi - mu - ni, - -  
 5.na - fu - ra - ha mbe - le ya u - so - wa - ko, -

13

1.ndi-we u - na - ye - ni - li - ndi - a - ma - li - ya - ngu.  
 2.si - ta - si - ki - ti - ka kwa ma - a - na yu - po ku - u - me - ni - kwa - ngu.  
 3.ha - ta mwi - li wa - ngu u - ta - pum - zi - ka - sa - la - ma.  
 4.wa - la hu - tam - ku - ba - li mwa - mi - ni wa - ko a - i - ngi - e shi - mo - ni.  
 5.a - na - sa za mi - le - le - ku - u - me - ni - kwa - ko.

# Zb 15-Ee Mungu unilinde

Kiisha somo la pili  
Makesha ya Pasaka

Toni Iragi K

**Larghetto**



Ee Mu-ngu, u - ni - li - nde, kwa-ma-a-na na - ku - ki - mbi-li - a.

6



1. Bwana ndiwe urisi wangu na kikombe changu,  
ndiwe unayenilinda ukomo wangu mkononi mwako.  
Namweka Bwana daima mbele ya macho yangu  
Sitatikisika, kwa maana yupo kuumeni kwangu
2. Kwa hiyo moyo wangu waona furaha, nayo roho yangu yatoa shangwe,  
hata mwili wangu utapumzika salama,  
kwani hutaiacha roho yangu kuzimuni  
Wala hutamkubali mwamini wako aingie shimoni.
3. Ee Mungu, nakukimbilia  
Unanionyesha njia ya uzima,  
wingi wa furaha mbele ya uso wako,  
anasa za milele kuumeni kwako.

# Ee Mungu unilinde

Zaburi 15

♩ = 70

Makesha ya Paska / Kisha somo la 2  
Mus. Innocent BISHIKWABO

R/ Ee Mu - ngu, u - ni - li - nde, kwa ma - a - na na - ku - ki - mbi - li - a.

1. Bwana fungu la urisi wangu na la kikombe cha - ngu,
2. Kwa hiyo moyo wangu Waona furaha, nayo roho yangu yatoa sha - ngwe,
3. Ee Mungu, unilinde kwa maana nakukimbi - li - a,

1. Ndiwe unayenilindia ma - li ya - ngu.
2. Hata mwili wangu utapumzika sa - la - ma.
3. Utanionyesha njia ya u - zi - ma.

1. Wamweka Bwana daima mbele ya macho ya - ngu,
2. Kwani hutaiacha roho yangu kuzi - mu - ni,
3. Wingi wa furaha mbele ya uso wa - ko,

1. Sitatikisika kwa maana yupo kuumeni kwa - ngu.
2. Wala hutamkubali mwamini wako aingie shi - mo - ni.
3. Anasa za milele kuumeni kwa - ko.

# TUMWIMBIE BWANA

Mtunzi : Charles NYENZE

Maneno : Kutoka 15

Tu-mwimbi-e Bwa - na: kwa - ni a - me - ji - pa - ti - a u - tu - ku - fu,

6

a - me - ji - pa - ti - a u - tu - ku - fu. fu.

1. 2.

- 1.Na - mwi - mbi - a
- 2.Bwa - na ndi - ye
- 3.Bwa - na ni ho -
- 4.Ma - a - ki - da
- 5.Mko - no wa - ko
- 6.U - ta - wa - i -
- 7.Ma - ha - li pa -

10

1.Bwa-na, kwa - ni a - me - ji - pa - ti - a - u - tu - ku - fu:  
 2.ngu - vu ya - ngu na wi - mbo wa - ngu, a - me - ni - pa wo - ko - vu. Ndi - ye  
 3.da - ri wa vi - ta: ji - na la - ke - ni - Bwa - na. Ma - ga -  
 4.wa - ke wa - te - u - le Ba - ha - ri - Nye - ku - ndu i - li - wa - me -  
 5.wa ku - u - me, ee Bwa - na, u - me - ji - ku - za kwa ngu - vu; wa  
 6.ngi - za wa - tu wa - ko, na ku - wa - pa - ndi - ki - za mli - ma - ni pa u -  
 7.ta - ka - ti - fu, ee Bwa - na, pa - li - po - te - nge - ne - zwa na mi - ko - no

12

1. fa - ra - si na mpa - nda fa - ra - si - -  
 2. Mungu wa - ngu, - ni - na - msi - fu Mu - - ngu  
 3. ri ya Fa - ra - o na je - shi - la - ke - -  
 4. za. - Vi - li - ndi vi - me - wa - fu - ni - ki - za  
 5. ku - u - me wa - ko, e - e Bwa - na, - -  
 6. ri - si wa - ko; maha - li u - li - po - fa - nya ee Bwa - na,  
 7. ya - ko. Bwa - na a - ta - ta - wa - la - -

14

1. a - me - wa - tu - pa ba - ha - ri - ni.  
 2. wa ba - ba ya - ngu ni - nam - tu - ku - za.  
 3. a - me - wa - tu - pa ba - ha - ri - ni.  
 4. wa - li - za - ma chi - ni ka - ma ji - we.  
 5. u - me - wa - vu - nja ma - a - du - i.  
 6. pa - we ma - ka - o - ya - ko.  
 7. mi - le - le na mi - le - le.

# Namwimbia Bwana

Kutoka 15

♩ = 70

Makesha ya Paska / Kisha somo la 3  
Mus. Innocent BISHIKWABO

Na-mwi-mpi - a Bwa-na, kwa-ni a-me - ji - pa - ti - a u - tu - ku - fu:

Fa - ra - si na mpanda fa - ra - si a-me-wa-tu - pa ba-ha - ri - ni.

D.S. al Fine

1. Bwana ndiye nguvu yangu na wimbo wangu, amenipa wokovu.  
Ndiye Mungu wangu, nina msifu,  
Mungu wa baba yangu, nina mtukuza.  
Bwana ni hodari wavita: jina lake ni Bwana.
2. Magari ya Farao na jeshi lake amewatupa baharini;  
maakida wake wateule Bahari Nyekundu iliwameza.  
Vilindi vime wafunikiza,  
walizama chini kama jiwe.
3. Mkono wako wa kuume, ee Bwana, umejikuzwa kwa nguvu;  
wa kuume wako, ee Bwana, umewayunja maadui.  
Ulipuliza pumzi yako, bahari ikawafunikiza:  
wakazama kama risasi katika maji makuu.
4. Utawaingiza watu wako na kuwa pandikiza mlimani pa urisi wako:  
mahali ulipo fanya pawe makao yako,  
mahali patakatifu, ee Bwana, palipotengenezwa na mikono yako.  
Bwana atatawala milele na milele

# Kutoka 15-Namwimbia Bwana

Kiisha somo la tatu Makesha ya Paska

Toni Iragi K

**Adagio** F Dm Bb C Bb Am F

Na-mwi-mbi-a Bwa-na, kwa-ni a-me ji - pa u - tu-ku fu: (fa) fa - ra -

5 Dm Bb6/G Dm/A F Dm Gm/Bb Bb 1. Am Dm 2. F

si na m-pa-nda fa - ra - si a-me-wa tu - pa ba - ha - ri - ni a-me-wa ni.

10

1. *Bwana ndiye nguvu yangu na wimbo wangu, amenipa wokovu.*  
*Ndiye Mungu wangu, nina msifu.*  
*Mungu wa baba yangu, ninamtukuza.*  
*Bwana ni hodari wa vita: jina lake ni Bwana.*

2. *Magari ya Farao na jeshi lake amewatupa baharini;*  
*maakida wake wateule*  
*Bahari Nyekundu iliwameza.*  
*Vilindi vimewafunikiza, walizama chini kama jiwe.*

3. *Mkono wako wa kuume, ee Bwana,*  
*umejitukuza kwa nguvu: wa kuume wako, ee Bwana, /*  
*umewavunja maadui.*  
*Ulipuliza pumzi yako, bahari ikawafunikiza;*  
*wakazama kama risasi katika maji makuu.*

4. *Utawaingiza watu wako na kuwapandikiza mlimani pa urisi wako;*  
*mahali ulipofanya pawe makao yako, mahali patakatifu, ee Bwana,*  
*palipotengenezwa na mikono yako.*  
*Bwana atatawala milele na milele.*

# MTACHOTA MAJI

Musique : Charles NYENZE

Texte : Isaie 12

M - ta - cho - ta ma - ji kwa fu - ra - ha vi - si - ma - ni mwawo - ko -

vu.

1.Sasa Mungu ni Mwokozi wangu,  
namtumainia , wala sina hofu tena.  
Kwa kuwa Bwana ni nguvu yangu na wimbo wangu,  
Bwana amekuwa wokovu wangu.

2.Nanyi mtachota maji kwa furaha visimani mwa wokovu.  
Mtukuzeni Bwana , liombeni jina lake,  
tangazeni matendo yake kati ya mataifa,  
wakumbusheni ya kuwa jina lake ni tukufu.

3.Mwimbieni Bwana , maana ametenda makuu,  
nayo yatangazwe duniani kote.  
Pigeni kelele za furaha na shangwe , wenyeji wa Sioni,  
maana ametukuzwa ndani yenu Mtakatifu wa Israeli.

# NAKUTUKUZA, EE BWANA

Mtunzi : Charles NYENZE

Maneno : Zab 29

♩ = 70

Na-ku-tu-ku - za, ee Bwa - na, kwa ku-wa u - me - ni - o - ko - a.

5

Na-ku-tu-ku - za, ee Bwa - na, kwa ku-wa u - me - ni - o - ko - a.

10

1. Ee Bwana , Mungu wangu  
nilikulilia wewe ukaniponya.  
Ee Bwana, umeondoa roho yangu kuzimuni,  
Umeniokoa katika wale wanaoshuka shimoni.

2. Mwimbieni Bwana enyi waamini wake  
Shukuruni jina lake takatifu  
kwani hasira yake ya kitambo kidogo  
matendo yake yadumu maisha yote.

3. Jioni machozi yanakuja na kukawa  
asubui tena kuna shangwe  
Umegeuza kilio changu kuwa mchezo  
umenivulia gunia ukanivika furaha.

# Zb-29-Nakutukuza ee Bwana

Kisha somo la Nne-Makesha ya Pasaka

Toni Iragi K

**Solo/Tutti**

Na - ku - tu - ku - za, ee Bwa - na, kwa ku - wa u - me - ni - o - ko - a.

4

1. Nakutukuza, ee Bwana, kwa kuwa umenikoa, wala hukuwafurahisha adui zangu juu yangu. Ee Bwana, umeondoa roho yangu kuzimuni, umeniokoa katika wale wanaoshuka shimoni,
2. Mwimbieni Bwana, enyi waamini wake, shukuruni jina lake litakatifu. Kwani hasira yake ni ya kitambo kidogo, mapendo yake yadumu maisha yote.
3. Usikie, ee Bwana, unihurumie, ee Bwana, uwe msaada wangu. Umegeuza kilio changu kuwa mchezo, ee Bwana, Mungu wangu, nitakusifu milele.

# Mtashota maji kwa furaha

Yesaya 12

♩ = 70

Makesa ya Paska / Kisha somo la 5  
Mus. Innocent BISHIKWABO

♩

R/ Mtasho-ta ma - ji kwa fu-ra - ha vi - si-ma - ni mwa wo-ko - vu.

Fine

9

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1. Sasa Mungu ni mwokozi wa - ngu, | 1. Namtumainia, wala sina ho - fu te - na. |
| 2. Mtukuzeni Bwa - na,             | 2. Liombeni ji - na la - ke.               |
| 3. Maana ametenda ma - ku - u,     | 3. Nayo yatangazwe duni - a - ni ko - te.  |

11

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Kwa kuwa Bwana ni nguvu yangu na wimbo            | wa - ngu, |
| 2. Tangazeni matendo yake kati ya mata               | - i - fa, |
| 3. Pigeni kelele za furaha na shangwe, wenyeji wa si | - o - ni, |

12

D.S. al Fine

- |   |      |           |
|---|------|-----------|
| 1. Bwana amekuwa woko                               | - vu | wa - ngu. |
| 2. Mwimbie  | - ni | Bwa - na. |
| 3. Maana ametukuzwa ndani yetu mtakatifu wa I - sra | - e  | - li.     |

# Nakutukuza ee Bwana

Zaburi 29

♩ = 70

Makesha ya Paska / Kisha soma la 4  
Musique: Innocent BISHIKWABO

The musical score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two staves: a treble clef staff for the melody and a bass clef staff for the accompaniment. The melody is: R/ Na-ku tu-ku-za-ee Bwa na kwaku wa u-me-ni-o-ko wa. The accompaniment features a steady bass line with chords. The piece ends with a double bar line.

5

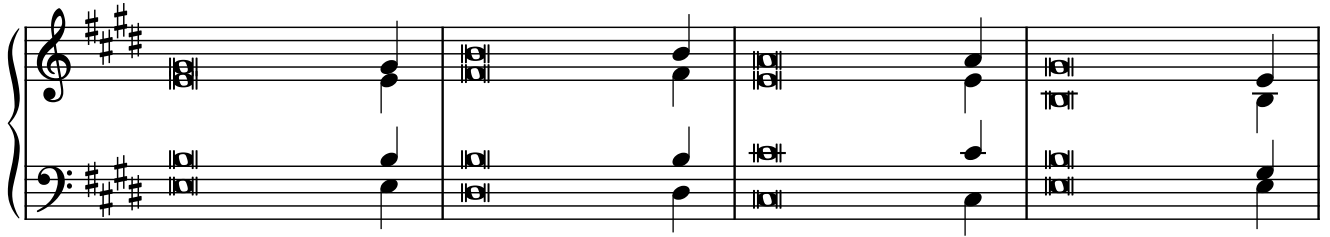
The second part of the musical score is written in G major and 4/4 time. It consists of a single treble clef staff. The melody is: 1. Nakutukuza, ee Bwana, kwakuwa umenikoa, wala huku wafurahisha adui zangu juu yangu. Ee Bwana, umeondoa roho yangu kuzimuni, umeniokoa katika wale wanaoshuka shimoni, 2. Mwimbieni Bwana, enyi waamini wake, shukuruni jina lake litakatifu. Kwanihasirayakeniyakitambokidogo, mapendo yake yadumu maisha yote. 3. Usikie, ee Bwana, unihurumie, ee Bwana, uwe msaada wangu. Umegeuza kilio changu kuwa mchezo, eeBwana, Mungu wangu, nitakusifu milele.

1. Nakutukuza, ee Bwana, kwakuwa umenikoa, wala huku wafurahisha adui zangu juu yangu. Ee Bwana, umeondoa roho yangu kuzimuni, umeniokoa katika wale wanaoshuka shimoni,
2. Mwimbieni Bwana, enyi waamini wake, shukuruni jina lake litakatifu. Kwanihasirayakeniyakitambokidogo, mapendo yake yadumu maisha yote.
3. Usikie, ee Bwana, unihurumie, ee Bwana, uwe msaada wangu. Umegeuza kilio changu kuwa mchezo, eeBwana, Mungu wangu, nitakusifu milele.

# 5. Yesaya-12-Mtachota maji

Kiisha somo la tano-Makesha ya pasaka

Toni Iragi K



1. Sasa Mungu ni Mwokozi wangu,  
namtumainia, wala sina hofu tena.  
Kwa kuwa Bwana ni nguvu yangu na wimbo wangu,  
Bwana amekuwa wokovu wangu.

2. Nanyi mtachota maji kwa furaha/visimani mwa wokovu.  
Mtukuzeni Bwana, liombeni jina lake,  
tangazeni matendo yake kati ya mataifa,  
wakumbusheni ya kuwa jina lake ni tukufu.

3. Mwimbieni Bwana, maana ametenda makuu,  
nayo yatangazwe duniani kote.  
Pigeni kelele za furaha na shangwe, wenyeji wa Siyoni,  
maana ametukuzwa ndani yenu Mtakatifu wa Israeli.

5 **Larghetto** **Fine**  
*D.C. al Fine*

A vocal line with piano accompaniment for the second part of the hymn. It consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The music is written in block chords, primarily using the left hand. The vocal line is written in the treble clef and includes the lyrics: Mwa-cho-ta ma-ji kwa fu-ra-ha vi-si-ma-ni mwa wo-ko-vu.

Mwa-cho-ta ma-ji kwa fu-ra-ha vi-si-ma-ni mwa wo-ko-vu.

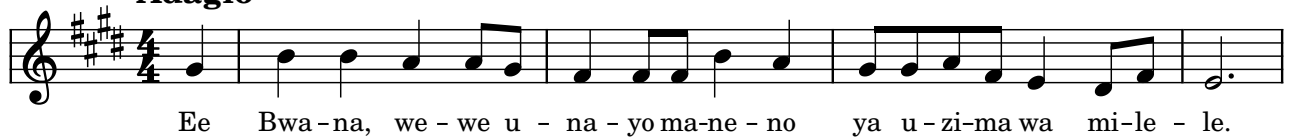
# Zaburi 18 - Ee Bwana unayo maneno.

Kiisha somo la sita la makesha ya Pasaka

Parokya ya Karhale/Bukavu  
Shirika la heri kwetu  
Bienheureuse Anuarite

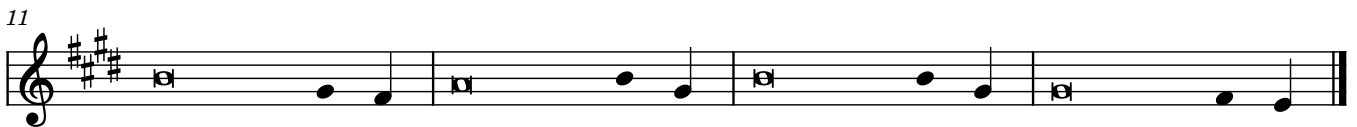
Musiki wa Toni Iragi K

Adagio



6

Ee Bwa - na, we - we u - na - yo ma - ne - no ya u - zi - ma wa mi - le - le.



1. Sheria ya Bwana ni kamilifu,  
yatuliza **roho**  
mafundisho ya Bwana ni **imara**,  
yamletea mjinga **elimu**.

2. Amri za Bwana ni za **haki**,  
zafurahisha **moyo**;  
agizo la Bwana ni **safi**,  
layatia macho mw**angaza**.

3. Ibada kwa Bwana ni **safi**,  
yadumu hata **milele**;  
hukumu za Bwana ni **kweli**,  
zote za haki kam**ili**.

4. Zatamanika kuliko za **habu**,  
kuliko wingi wa zhabu **safi**;  
ni tamu kuliko **asali**,  
kuliko mavuno ya **uki**.

# Ee Bwana wewe unayo maneno

Zaburi 18

♩ = 70

Makesha ya Paska / Kisha somo la 6  
Mus. Innocent BISHIKWABO

♩

Ee Bwa-na we-we u-na-yo ma-ne - no, ya u-zi-ma wami-le - le.

Fine

5

D.S. al Fine

1. Sheria ya Bwana ni kamilifu, yatuliza **roho**;  
mafundisho ya Bwana ni imara, yamletea mjinga **elimu**.
2. Amri za Bwana ni za haki, zafurahisha **moyo**;  
agizo la Bwana ni safi, layatia macho **mwangaza**.
3. Ibada kwa Bwana ni safi, yadumu hata **milele**;  
hukumu za Bwana ni kweli, zote za haki **kamili**.
4. Zatamanika kuliko zahabu, kuliko wingi wa zahabu **safi**;  
ni tamu kuliko asali, kuliko mavuno **ya** uki

# Zb 41-Roho yangu inaona kiu

Kiisha somo la saba-Makesha ya Pasaka

UBATIZO USIPO FANYWA  
S'il n'y a pas Baptême

Toni Iragi K

Ro - ho ya - ngu i - na - o - na ki - u kwa Mu - ngu: Si - ku ga - ni ni - ta -

ku - ja na - ku - o - na u - so wa - ke Mu - ngu?

Fine

D.C. al Fine

1. Kama swala anavyotamani mito **ya maji,**  
ndivyo roho yangu inavyokut**tamani**  
ndivyo roho yangu inavyokut**tamani**  
Wewe, **ee Mungu.**

2. Nakumbuka hiyo, jinsi nilivyokwenda he**kaluni,**  
na kuandamana nyumbani **kwa Mungu,**  
kati ya kelele za shangwe **na sifa,**  
kati ya sherehe ya mak**utano**

3. Ulete mwanga wako na uaminifu **wako,**  
nao un**iongoze,**  
unipeleke kwenye mlima wako mtak**atifu**  
palipo makao **yako.**

4. Nitakwenda altareni **kwa Mungu,**  
kwa Mungu wa furaha **yangu.**  
Nitakusifu kwa kukupigia **kinubi,**  
ee Bwana, **Mungu wangu.**

# Roho yangu inaona kiu

Zaburi 41

♩ = 58

Makesha ya Paska / Kisha somo la 7  
( Kama hakuna ubatizo )  
Mus. Innocent BISHIKWABO



Ro-ho ya - ngu i-na - o - na ki - u ya Mu-ngu mzi - ma, si - ku ga -



ni ni-ta - ku - ja na ku-u - o - na u - so wa-ke Mu - ngu.



1. Kama swala anavyo tamani mito ya maji,  
ndivyo roho yangu inavyo kutamani wewe, ee Mungu.
2. Nakumbuka hiyo, jinsi nilivyo kwenda hekaluni /  
nakuandamana nyumbani kwa Mungu,  
kati ya kelele za shangwe na sifa, /  
kati ya sherehe ya makutano
3. Ulete mwanga wako na uaminifu wako, nao uniongoze,  
unipeleke kwenye mlima wako mtakatifu palipo makao yako.
4. Nitakwenda altareni kwa Mungu, kwa Mungu wa furaha yangu.  
Nitakusifu kwa kukupigia kinubi, ee Bwana, Mungu wangu

# Zb 50-Uniumbie moyo safi

Kiisha somo la saba - Makesha ya Pasaka

**IKIWA KUNA UBATIZO**  
**S'il y a baptême**

Toni Iragi K

**Larghetto**

U - ni - u - mbi - e mo - yo sa - fi, Ee Mu - ngu.

5 **Voix égales**

1. Uniumbie moyo safi, ee **Mungu**,  
utengeneze tena ndani yangu roho imara.  
Usinitupe **mbali na uso wako**,  
wala usiniondoshee roho yako takatifu.

2. Unirudishie furaha ya **wokovu wako**,  
unisabitishie roho karimu.  
Nitawafundisha waasi njia **zako**,  
nao wakosefu watakuongokea.

3. Kwa maana hupendezwi na **sadaka**;  
ningetoa sadaka ya kuteketezwa, hungeipokea.  
Sadaka yangu, ee Mungu, **ni roho ya kutubu**;  
moyo wenye kutubu na kupondeka, ee Mungu, hutauzara.

# UNIUMBIE MOYO SAFI

Mtunzi : Charles NYENZE

Maneno : Zaburi 50

U - hi - u - mbi - e mo - yo sa - fi, ee Mu - ngu.

10

1. Unumbie moyo safi, ee Mungu,  
utengeneze tena ndani yangu roho imara.  
Usinitupe mbali na uso wako,  
wala usiniondoshee roho yako takatifu.

2. Unirudishie furaha ya wokovu wako,  
unisabitishie roho karimu.  
Nitawafundisha waasi njia zako,  
nao wakosefu watakuongokea.

3. Kwa maana haupendezwi na sadaka,  
ningetoa sadaka ya kuteketezwa , hungeipokea;  
Sadaka yangu , ee Mungu , ni roho ya kutubu:  
moyo uliotubu na kupondeka , ee Mungu , hutazarau.

# Uniumbie moyo safi

Zaburi 50

♩ = 68

Makesha ya Paska / Kisha somo ya 7  
( Ibada ya Ubatizo ikifanyika )  
Mus. Innocent BISHIKWABO

Musical score for 'Uniumbie moyo safi' in 4/4 time, key of B-flat major. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The melody is written in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The lyrics are: U - ni - u - mbi - e mo - yo sa - fi, Ee Mu - ngu. The score ends with a double bar line and the word 'Fine'.

Musical score for 'D.S. al Fine' in 4/4 time, key of B-flat major. The score consists of a single treble clef staff. The melody is written in the treble clef. The score ends with a double bar line and the word 'D.S. al Fine'.

1. Uniumbie moyo safi, ee **M**ungu,  
utengeneze tena ndani yangu roho **i**mara.  
Usinitupe mbali na uso **w**ako,  
wala usiniondoshee roho yako takat**i**fu.
2. Unirudishie furaha ya wokovu **w**ako,  
unisabitishie roho kar**i**mu.  
Nitawafundisha waasi njia **z**ako,  
nao wakosefu watakuong**o**kea.
3. Kwa maana hupendezwi na sad**a**ka;  
ningetoa sadaka yakuteketezwa, hungei po**k**ea.  
Sadaka yangu, ee Mungu, ni roho ya kut**u**bu:  
moyo wenye kutubu na kupondeka, ee Mungu, hutauzar**a**u

# ALELUYA MSHUKURUNI BWANA

Mtunzi : Charles NYENZE

Maneno : Zaburi 117

A - le - lu - ya a - le - lu - ya a - le - lu - ya a - le - lu - ya.

5

- 1.Mshu - ku - ru - ni Bwa - na kwa - ni ndi - ye mwe - ma,  
 Nyu - mba ya I - sra - e - li i - se - me:  
 2.Mko - no wa ku - u - me wa Bwa - na u - me - tu - ku - zwa,  
 Si - ta - ku - fa la - ki - ni ni - ta - i - shi,  
 3.Ji - we wa - li - lo - ka - taa wa - je - nga - ji,  
 Ndi - lo ja - mbo a - li - lo - fa - nya Bwa - na,

8

1.kwa-ni we - ma wa - ke - ndi - o wa - mi - le - le.  
 kwe - li we - wa wa - ke - ndi - o wa - mi - le - le.  
 2.mko-no wa ku - u - me wa Bwa - na u - me - te - nda ma - ku - bwa.  
 te - na ni - ta - hu - bi - ri ma - te - ndo - ya - Bwa - na.  
 3.hi - lo li - me - ku - wa ji - we - la - pe - mbe.  
 na - si twa - li - o - na - a - ja - bu.

# Aleluya Mshukuruni Bwana

Zaburi 117

♩ = 80

Makesha ya Paska / Kisha somo ya 8  
( Mashangilio ya Injili )  
Mus. Innocent BISHIKWABO

A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya.

Fine

D.S. al Fine

1. Mshukuruni Bwana kwani ndiye mwema,  
Kwani wema wake ndio wa milele.  
Wenye kumwabudu Bwana waseme:  
Kweli wema wake ndio wa milele.
2. Mkono wa kuume wa Bwana umetukuzwa  
Mkono wa kuume wa Bwana umetenda makubwa.  
Sitakufa, lakini nitaishi  
tena nitahubiri matendo ya Bwana.
3. Jiwe walilo kataa wajengaji,  
hilo limekuwa jiwe la pembe :  
Ndilo jambo alilofanya Bwana,  
nasi twaliona ajabu.

# Zb-117 Aleluya Bwana ni mwema

Kiisha somo ya Waraka

Toni Iragi K

**Vivace**

A - LE - LU - YA A - LE - LU - YA

**Rall.**

5 A - LE - LU - YA.

8 A - le - lu - ya A - le - lu - ya

1. Mshukuruni Bwana kwani ndiye **mwema**,  
Kwani wema wake ndio wa mile**le**. ALELUYA

Wenye kumwabudu Bwana was**eme**:  
Kweli wema wake ndio wa mile**le**.ALELUYA

2. Mkono wa kuume wa Bwana umetukuz**wa**  
Mkono wa kuume wa Bwana umetenda makub**wa**.ALELUYA

Sitakufa, lakini nitai**shi**,  
tena nitahubiri matendo ya Bwana**a**.ALELUYA

3. Jiwe walilokataa wajeng**aji**,  
hilo limekuwa jiwe la pem**be** : ALELUYA

Ndilo jambo alilofanya Bwana**a**,  
nasi twalionga ajabu. ALELUYA

# PSAUME 103(104) SAMEDI SAINT

Arr: Christophe MUSHAMALIRWA

1ère Lecture

Musique: Charles KIPILI  
Transcr: Valery MUGANZA

$\text{♩} = 60$

S  
A  
O Sei - gneur - en - voi ton es - prit qui re - nou - vel - le la face de la terre.

T  
B  
qui

6

1. *Bénis le Seigneur, O mon **ame**:  
Seigneur mon Dieu, tu es si **grand**!  
Rêvetu de **magnificence**,  
tu as pour menteau la **lumière**!*

2. *Quelle profusion dans tes oeuvres **Seigneur**!  
Tout cela, ta sagesse l'a **fait**;  
la terre s'emplit de tes **biens**.  
Benis le Seigneur, O **moname**!*

3. *Tous, ils comptent **sur toi**  
pour recevoir leur nourriture au temps voulu.  
Tu donnes; eux, ils ramassent:  
tu ouvres la main; ils sont **comblés**.*

4. *Tu reprneds leur souffle, ils **expirent**  
et retourne à leur poussière.  
Tu envoies ton souffe: ils son **créés**;  
tu renouvelles la face de la **terre**.*

# PSAUMES DE VIGILE PASCAL

## O SEIGNEUR, ENVOIE TON ESPRIT

(Après la 1ère Lecture)

Ps. 103 (104)

Musique: Olivier BAHATI

♩ = 124

O Seigneur, en - voie ton Es-prit qui re-nou vel-le la fa-ce de la ter - re.

6

*R. O Seigneur, envoie ton Esprit qui renouvelle la face de la terre.*

1. Bénis le Seigneur, ô **mon** âme;  
Seigneur mon Dieu, tu es si **grand** !  
Revêtu de magnificence,  
tu as pour manteau la **lumière** !
2. Tu as donné son assise à **la** terre :  
qu'elle reste inébranlable au cours des **temps**.  
Tu l'as vêtue de l'abîme **des** mers :  
les eaux couvraient même les **montagnes**.
3. Dans les ravins tu fais jaillir **des** sources  
et l'eau chemine aux creux des **montagnes**.  
Les oiseaux séjournent **près** d'elle :  
dans le feuillage, on entend **leurs** cris.
4. De tes demeures tu abreuves les montagnes,  
et la terre se rassasie du fruit de tes oeuvres;  
tu fais pousser les prairies pour les troupeaux,  
et les champs pour l'homme qui travaille.
5. Quelle profusion dans tes oeuvres, Seigneur !  
Tout cela, ta sagesse l'a fait;  
la terre s'emplit de tes biens.  
Bénis le Seigneur, ô mon âme !

# GARDE-MOI, SEIGNEUR MON DIEU

Après la 2ème Lecture

## Ps. 15 (16)

10  $\text{♩} = 120$

14

*R. Garde-moi, mon Dieu : j'ai fait de toi mon refuge.*

1. Seigneur, mon **partage** et ma coupe :  
de toi dépend mon **sort**.  
Je garde le Seigneur devant moi sans **relache**;  
il est à ma droite : je **suis** inébranlable.
2. Mon coeur exulte, mon **âme** est en fête,  
ma chair elle-même repose en **confiance** :  
tu ne peux m'abandonner à la **mort**  
ni laisser ton ami voir la **corruption**.
3. Tu m'apprends le **chemin** de la vie :  
devant ta face, débordement de **joie** !  
A ta droite, éternité de **délices** !  
A ta droite, éternité de **délices** !

# PSAUME 15(16) SAMEDI SAINT

2ième Lecture

H: Christophe MUSHAMALIRWA

Musique: Charles KIPILI

$\text{♩} = 50$

S  
A

Gar - de moi mon - Dieu j'ai fait de - toi moi re fu ge

T  
B

6

9

1. Seigneur, mon partage et **ma coupe** :  
de toi dépend **mon sort**.  
Je garde le Seigneur devant moi sans **relache**;  
il est à ma droite : je suis **inébranlable**.

2. Mon coeur exulte, mon ame est **en fete**,  
ma chair elle-meme repose en **confiance** :  
tu peux m'abandonner à **la mort**  
ni laisser mon ami voir la **corruption**.

3. Tu m'apprends le chemin de **la vie** :  
devant ta face, débordement **de joie** !  
à ta droite, éternité de **délices**.

# CHANTONS POUR LE SEIGNEUR!

Cantique Ex 15,1b,2,3-4,5-6,17-18

Arr: Christophe MUSHAMALIRWA

Musique: Charles KIPILI

$\text{♩} = 65$



S  
A  
T  
B

Chan-tons pour le Sei-gneur! e-cla - tan - te est sa gloi - re.

7



1. Je chanterai pour le **Seigneur!**  
Eclatante est sa **gloire:**  
il a jeté dans **la mer**  
cheval et cavalier.

2. Ma force et mon chant, c'est le **Seigneur** :  
il est pour moi le **salut.**  
il est mon Dieu, je te **célèbre;**  
j'exalte le Dieu de mon **père.**

3. Le Seigneur est le guerrier des **combats;**  
son nom est "**Le Seigneur**".  
Les chars du Pharaon et ses armées, il les lance dans **la mer.**  
l'élite de leurs chefs a sombré dans la mer **rouge.**

4. L'abîme les **recouvre:**  
ils descendent, comme pierre, au fond **des eaux.**  
Ta droite, Seigneur, écrase l'**ennemi.**

5. Tu les amènes, tu les **^lantes** sur la montagne, ton **héritage,**  
le lieu que tu as fait, Seigneur, pour l'**habiter,**  
Le sanctuaire, Seigneur, fondé par **tes mains.**  
Le Seigneur régnera pour les siècles des **siècles.**

# CHANTONS POUR LE SEIGNEUR

(Après la 3ème Lecture)

## Ex. 15

18  $\text{♩} = 124$

Chan - tons pour le Sei - gneur! E - cla - tante est sa gloire. Chan - gloire.

24

1. Je chan - te - rai pour le Sei - gneur! E - cla - tante est sa gloire:  
2. Ma force et mon chant, le Sei - gneur: il est pour/moi le sa - lut.

29

il a je - té dans la mer che - val et ca - va - lier.  
Il est mon Dieu, je l'e - xalte, le Dieu de mon Père.

# EXULTANT DE JOIE

(Après la 5ème Lecture)

## Is. 12

46 ♩ = 120

E - xul-tant de joie, vous pui - se - rez les eaux aux sour - ces du sa -

lut. E - -

*R. Exultant de joie, vous puiserez les eaux aux sources du salut !*

1. Voici le Dieu qui me **sauve** :  
j'ai confiance, je n'ai **plus** de crainte.  
Ma force et mon chant, c'est le **Seigneur**;  
il est pour moi le **salut**.
2. Rendez grâce au **Seigneur**,  
proclamez son nom,  
annoncez parmi les peuples ses hauts **faits**!  
Redites-les : "Sublime est **son** nom !"
3. Jouez pour le Seigneur, il montre sa magnificence,  
et toute la **terre** le sait.  
Jubilez, criez de joie, habitants de **Sion**,  
car il est grand au milieu de toi, le Saint d'**Israël** !

# PSAUME 29 SAMEDI SAINT

H: Christophe MUSHAMALIRWA

5ième lecture

Musique: Charles KIPILI

Transcr: Ingrid GK2

$\text{♩} = 60$

S  
A

Je t'e - xa - lte Sei - gneur tu m'as re - le - vé.

T  
B

5

1. Quand j'ai crié vers toi, **Seigneur**,  
mon Dieu, tu m'as **guéri**;  
Seigneur, tu m'as fait remonter de l'**abîme**  
et revivre quand je descendais à la **fosse**.

2. Fêtez le Seigneur, vous ses **fidèles**,  
rendez grâce en rappelant son nom **très Saint**.  
Sa colère ne dure qu'un **instant**,  
sa bonté, toute **la vie**.

Avec le soir, viennent les **larmes**,  
mais au matin, les cris **de joie** !  
Tu as changé mon deuil à une **dense**,  
mes habits funèbres en habits **de joie**

4. Que mon cœur ne se taise **pas**,  
qu'il soit en fête **pour toi**;  
et que sans fin, Seigneur, **mon Dieu**  
je te rende **grâce**.

# JE T'EXALTE, SEIGNEUR

(Après la 4ème Lecture)

Ps. 29 (30)

♩ = 65

34

Je t'e-xal-te, Sei-gneur: tu m'as re-le-vé. Je t'e-xal-te, Sei-gneur:

40

tu m'as re-le-vé.

42

*R. Je t'exalte, Seigneur: tu m'as relevé.*

1. Quand j'ai crié vers **toi**, Seigneur,  
mon Dieu, tu **m'as** guéri;  
Seigneur, tu m'as fait remonter **de** l'abîme  
et revivre quand je descendais **à** la fosse.
2. Fêtez le Seigneur, vous, **ses** fidèles,  
rendez grâce en rappelant son **nom** très saint.  
Sa colère ne dure **qu'un** instant,  
sa bonté, toute **la** vie.
3. Avec le soir, viennent les larmes,  
mais au matin, les **cris** de joie.  
Tu as changé mon deuil en **une** danse,  
mes habits funèbres en parure **de** joie.
4. Que mon cœur ne se taise pas,  
qu'il soit en fête pour toi,  
et que sans fin, Seigneur, mon Dieu,  
je te rende grâce !

# SEIGNEUR, TU AS LES PAROLES DE LA VIE ETERNELLE

(Après la 6ème Lecture)

Ps. 18b (Refr. Jn 6, 68c)

61  $\text{♩} = 60$

Sei - gneur, tu as les pa - roles de la vie é - ter - nel - le.

69

*R. Seigneur, tu as les paroles de la vie éternelle.*

1. La loi du Seigneur est parfaite,  
qui **redonne** vie;  
la charte du Seigneur **est** sûre,  
qui rend sages **les** simples.
2. Les préceptes du **Seigneur** sont droits,  
ils **réjouissent** le coeur;  
le commandement du Seigneur est **limpide**,  
il **clarifie** le regard.
3. La crainte qu'il **inspire** est pure,  
elle est là **pour** toujours;  
les décisions du Seigneur **sont** justes  
et vraiment **équitables**:
4. plus désirables que l'or,  
qu'une masse d'or fin,  
plus savoureuses que le miel  
qui coule des rayons.

# PSAUME 18b(19),8,9,10,11

*Dernière Lecture SAMEDI SAINT*

H:Christophe MUSHAMALIRWA

Musique: Charles KIPILI

*♩ = 60*

S  
A

Sei - gneur tu as les pa - ro - les de la vie é ter nel - le.

T  
B

5

*1. La loi du seigneur est parfaite,  
Qui rendonne **vie**;  
La charte du seigneur est **sure**,  
Qui rend sages les **simples**.*

*2. Les préceptes du seigneur sont **droits**  
Ils réjouissent le **coeur**;  
Le commandement du seigneur est **limpide**  
Il clarifie le **regard**.*

*3. La crainte qu'il inspire est **pure**,  
Elle est là pour **toujours**;  
Les décisions du seigneur sont **justes**  
Et vraiment **équitables**:*

*4. Plus désirables que **d'or**,  
Qu'une masse d'or **fin**,  
Plus sauveuses que le **miel**  
Qui coule des **rayons***

# COMME UN CERF ALTERE CHERCHE L'EAU VIVE

(Après la 7ème Lecture **s'il n'y a pas Baptême**)

Ps. 41 (42)

73  $\text{♩} = 60$

Com - me un cerf al - té - ré cher - che l'eau vi - ve, ain - si mon â - me te

79

cher - che, toi, mon Dieu.

81

*R. Comme un cerf altéré cherche l'eau vive, ainsi mon âme te cherche, toi, mon Dieu.*

1. Mon âme a soif de Dieu, le **Dieu** vivant;  
quand pourrai-je m'avancer, paraître **face** à Dieu ?
2. Je conduisais vers la maison de mon Dieu la **multitude** en fête,  
parmi les cris de joie et les actions **de** grâce.
3. Envoie ta lumière et ta vérité: qu'elles **guident** mes pas  
et me conduisent à ta montagne sainte, jusqu'en ta **demeure**.
4. J'avancerai jusqu'à l'autel de Dieu, vers Dieu qui est **toute** ma joie;  
je te rendrai grâce avec ma harpe, Dieu, **mon** Dieu !

# CREE EN MOI UN COEUR PUR, O MON DIEU

(Après la 7ème Lecture s'il y a Baptême)

## Ps. 50 (51)

83 ♩ = 124

Crée en moi un coeur pur, ô mon Dieu. Crée en moi un coeur

89

pur, ô mon Dieu.

91

*R. Crée en moi un coeur pur, ô mon Dieu.*

1. Crée en moi un coeur pur, ô **mon** Dieu,  
renouvelle et raffermis au fond de moi **mon** esprit.  
Ne me chasse pas loin **de** ta face,  
ne me reprends pas ton **Esprit** Saint.
2. Rends-moi la joie d'être **sauvé**;  
que l'esprit généreux me **soutienne**.  
Aux pécheurs, j'enseignerai **tes** chemins;  
vers toi reviendront les **égarés**.
3. Si j'offre un sacrifice tu n'en **veux** pas,  
tu n'acceptes pas **d'holocauste**.  
Le sacrifice qui plaît à Dieu, c'est un esprit brisé.  
Tu ne repousses pas, ô mon Dieu, un coeur brisé **et** broyé.

**JOYEUSE PAQUES !**

# **DIMANCHE DE PAQUES**

**Sikukuu ya Paska**

# **ANTIENNE D'OUVERTURE**

**Wimbo wa kuingia**

# KRISTU AMEFUFUKA

Sherche ya Kufufuka kwa Bwana Yesu  
Wimbo wa kuingia/Zab117

Mus: Parfait KAKULE KA.  
Chorale Saint Benoît de Goma

$\text{♩} = 90$

1  
R/Kri-stu a - me - fu - fu - ka, a - le - lu - ya! Kwe - li a - me - fu - fu -

4  
ka, a - le - lu - ya! tu - sha - ngi - li - e na tu - fu - ra -

8  
hi, a - le - lu - ya. 1. Ma - i - sha ya - me - shi - nda ki - fo, a - le - lu - ya!

12  
Mwa - nga i - me - fu - ku - za gi - za twi - mbe wo - te 2. E - nyi wa - tu, msi - fu - ni Bwa -

15  
na, a - le - lu - ya, u - pe - ndo wa - ke ni wa mi - le - le. twi - mbe wo - te

# LE CHRIST EST RESSUSCITE

*Dimanche de la Resurrection du Seigneur  
Antienne d'ouverture ps. 117*

Mus: Parfait KAKULE KA.  
Chorale Saint Benoît de Goma

$\text{♩} = 90$

R/Le Chris - te est res - sus - ci - té, al - le - lu - ia!

est vrai-ment res-sus-ci - té, al-le-lu-ia! Voi - ci le jour que fit le Sei-gneur,

qu'il soit pour nous jour de fê - teet de joie, al - le - lu - ia.

1.La vie a vain-cu la mort, al - le - lu - ia, la lu - mière a dis - si -

13

pé les té-nèb - res. 2. Peu-ples, chan-tez au Sei - gneur, al - le - lu - ia,

16

son a - mour est é - ter - nel

# **PSAUME RESPONSORIAL**

**Zaburi ya Siku**

# HII NDIO SIKU

(Entrée)

Musique : Héritier MIGANDA

Harm : Charles NYENZE

Hi - i ndi - o si - ku a - li - yo - i - fa - nya Bwa - na

tu - i - shangi - li - e na ku - i - fu - ra - hi - a fu - ra - hi - a wo - te.

1. Mu - je tu - mua - bu - du ye - ye  
2. Ndi - ye mu - u - mba - ji we - ttu

1. Bwana a - metu - i - ta le - o  
2. Njo - ni, mshangi - li - e - ni Bwa - na

nda - ni ya Ne - no la - ke na U - ka - ris - ti - a.  
si - si ni - ta - fa - la - ko.

A - li - ye mzi - ma ka - ti ye - tu.  
ma - a - na ndi - ye Mungu we - tu.

# Hii ndio siku aliyo ifanya Bwana

Siku kuu ya Pasaka/Misa ya chana

Zab 117

M: Aimable MUHOZA DUKUZE

♩ = 75

S  
A

Hi i ndiyo si ku a li yo i fa nya

T  
B

Hi - ndio siku ali yo i fanya Bwana:

8

Bwana (tu i sha) tu i sha ngi li e tu i sha tu i sha ngi li e na ku

tu i sha ngi tu i

tu i sha ngi li ye tu i sha ngi

13

fu ra hi wa na yo; (tu i) na yo.

tu i

16

1. Mshu ku ru ni Bwa na - kwa ni ndi ye mwe ma, kwa ni we ma  
2. Mko no wa ku u me wa Bwa na u me tu ku zwa, mko no wa ku  
3. Ji we wa li lo ka - ta a - wa je nga ji, hi lo li me

21

wa ke - ndi o wa mi - le - le: we nye ku mua bu du Bwanawa ta se  
u me wa Bwa na u me te ndama ku bwa: si ta ku fa la ki ni ni ta i  
ku wa - ji - we la - pe - mbe: ndi lo ja mbo a li lo fa nya Bwa

ma  
shi  
na

kwe li we ma - wa ke ndi o wa mi le le.  
te na ni ta hu bi ri ma te ndo ya Bwa na.  
na si twa li - o na a - ja - bu.

@Mars 2026@

# HII NDIYO SIKU

## zaburi katika sikukuu ya paska

Par AKONKWA BANGENZA Elias  
Paroisse Saint Pierre Apôtre/ Cibimbi  
P.C Chœur saint pierre apôtre

*♩ = 75*

Hii ndiyo si ku a li yo i fa nya bwana tu sha ngi li ye na ku fu ra hi wa na yo

6

1 Mshukuruni Bwana kwani ndiye mwema,  
Kwani wema wake ndio wa milele.  
Wenye kumwabudu Bwana waseme:  
Kweli wema wake ndio wa milele.

3 Jiwe walilo kataa wajengaji,  
hilo limekuwa jiwe la pembe:  
Ndilo jambo alilo fanya Bwana,  
nasi twaliona ajabu.

2 Mkono wa kuume wa Bwana, ume tukuzwa  
Mkono wa kuume wa Bwana, umetenda makubwa.  
Sitakufa, lakini nitaishi,  
tena nitahubiri matendo ya Bwana.

# HII NDIYO SIKU ALIYOIFANYA BWANA

Zaburi kwa siku ya Mungu ya Pasaka

Texte: Zab. 117 (118)

Musique: Olivier BAHATI

♩ = 65

Hi - i ndi-yo si - ku a - li - yo-i-fa - nya Bwa - na; tu-sha-ngi - li - e na ku-fu -

7  
ra - hi-wa na - yo.

*R. Hii ndiyo siku aliyofanya Bwana, tushangilie na kufurahiwa nayo.*

1. Mshukuruni Bwana kwani ndiye **mwema**,  
Kwani wema wake ndiyo wa **milele**.  
Wenye kumwabudu Bwana waseme:  
Kweli wema wake ndio wa **milele**.
2. Mkono wa kuume wa Bwana umetukuzwa,  
Mkono wa kuume wa Bwana umetenda makubwa.  
Sitakufa, lakini nitaishi,  
Tena nitahubiri matendo ya **Bwana**.
3. Jiwe walilokataa wajengaji,  
Hilo limekuwa jiwe la **pembe**:  
Ndilo jambo alilofanya **Bwana**,  
Nasi twalionga **ajabu**.

# HII NDIO SIKU ALIYO IFANYA BWANA

[ZABURI 117(118)]

Solennité Paques  
A.B.C

GLORIAM DEI CANTABIMUS

Ir BHAKE Steven@

♩ = 80

S  
A

Hi i ndi o si ku a li yo i fa nya Bwa

T  
B

3

na tu sha ngi li e na ku fu ra hi wa na yo.

[ndi o si ku]

6 [MASHAIRI]

1.Mshu ku ru ni Bwa na kwa ni ndi ye mwe - ma,  
I Sra e li na - yo - i - se - me,  
2.Nyu mba ya - A - ro ni i - se - me,  
We ye ku mwa bu du Bwa na wa - se - me,  
3.Mko no wa k'u me wa Bwa n'u me tu ku - zwa,  
Si ta ku fa la ki ni mi ni ta i - shi,  
4.Ji we wa li lo ka ta a wa je nga - ji,  
Ndi lo ja - mbo a li lo fa nya Bwa - na;

8

1. 2. D.C.

kwe - li we ma wa ke ndi o wa mi le le, ndi o wa mi le le.  
kwe - li we ma wa ke ndi o wa mi le le, ndi o wa mi le le.  
kwe - li we ma wa ke ndi o wa mi le le, ndi o wa mi le le.  
Mko - no wa ke u me te nda ma - ku u, te ndo ya - Bwa na.  
na mi nita hu bi ri ma ku u la - pe mbe, ni la a - ja bu.  
li - me ku wa ji we  
na - si twa li o a

# ZABURI 117

## Siku kuu ya Paska

Charles KIPILI

$\text{♩} = 60$   
**Adagio**

S  
A  
T  
B

Hi i ndi yo si ku a li yo i fa nya Bwa na, Tu ta shangili

7

a na ku i fu ra hi ya.

1. Mshukuruni Bwana kwani ndiye mwema,  
Kwani wema wake ndio wa milele.  
Wenye kumwabudu Bwana waseme:  
Kweli wema wake ndio wa milele.

2. Mkono wa kuume wa Bwana umetukuzwa,  
Mkono wa kuume wa Bwana umetenda makubwa.  
Sitakufa, lakini nitaishi,  
Tena nitahubiri matendo ya Bwana.

3. Jiwe walilokataa wajengaji,  
Hilo limekuwa jiwe la pembe:  
Ndilo jambo alilofanya Bwana,  
Nasi twalionga ajabu.

10

# HII NDIYO SIKU ALIYO IFANYA BWANA Zaburi 117, 1 na 4, 16ab-17, 22-23

Siku ya Mungu ya Paska (Ufufuko wa Bwana)

Musique: Innocent BISHIKWABO



R. Hi - i ndi - yo si - ku a - li - yo i - fa - nya Bwa - na;



Tu - sha - ngi - li - e na ku - fu - ra - hi - wa na - yo.



1. Mshukuruni Bwana kwani ndiye mwema,  
Kwani wema wake ndio wa milele.  
Wenye kumwabudu Bwana waseme:  
Kweli wema wake ndio wa milele.
2. Mkono wa kuume wa Bwana umetkuzwa,  
Mkono wa Bwana wa kuume umetenda makubwa.  
Sitakufa, lakini nitaishi,  
Tena nitahubiri matendo ya Bwana.
3. Jiwe walilokataa wajengaji,  
Hilo limekuwa jiwe la pembe:  
Ndilo jambo alilofanya Bwana,  
Nasi twaliona ajabu.

# PSAUME 117 (118)

AELF

Pâques: Messe du jour

Mus: Capax Kizis

♩ = 55

D Bm F#m Bm G D Em A/C# 7 D Em Em/G A 7 D

Voi - ci le jour que fit le Seigneur, qu'il soit pour nous jour de fête et de joie!

5 D Bm F#m Bm G D Em A/C# 7 D Em Em/G A 7 D **Fine**

Voi - ci le jour que fit le Seigneur, qu'il soit pour nous jour de fête et de joie!

9 D G A7/G D/F# G Em A7 **D.C. al Fine**  
D

1. Rendez grâce au Seigneur : Il est **bon** !  
Éternel est son **amour** !  
Oui, que le dise Israël :  
Éternel est son **amour** !

2. Le bras du Seigneur se **lève**,  
le bras du Seigneur est **fort** !  
Non, je ne mourrai pas, je **vivrai**,  
pour annoncer les actions du **Seigneur**.

3. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs  
est devenue la pierre **d'angle** :  
c'est là l'œuvre du **Seigneur**,  
la merveille devant nos **yeux**.

# VOICI LE JOUR QUE FIT LE SEIGNEUR

Psaume du Dimanche de Pâques

Texte: Ps. 117 (118)

Musique: Olivier BAHATI

$\text{♩} = 60$

Voi-ci le jour que fit le Sei - gneur, qu'il soit pour nous jour de

7

fête et de joie.

9

*R. Voici le jour que fit le Seigneur, qu'il soit pour nous jour de fête et de joie.*

1. Rendez grâce au **Seigneur**: il est bon !

Eternel est **son** amour !

Oui, que le dise **Israël** :

Eternel est **son** amour.

2. Le bras du **Seigneur** se lève,

Le bras du **Seigneur** est fort !

Non, je ne mourrai pas, je **vivrai**

Pour annoncer les actions **du** Seigneur.

3. La pierre qu'ont rejeté **les** batisseurs,

Est devenue la **Pierre** d'angle :

C'est là l'oeuvre du **Seigneur**,

La merveille **devant** nos yeux.

# CE JOUR QUE FIT LE SEIGNEUR

M : Charles NYENZE

T : Psaumes 117

Dimanche de Pâques, messe du jour A,B,C

Ce jour que fit le Seigneur est un jour de joie al lé lu ia ce jour que fit le Sei

gneur est un jour de joie al lé lu ia ce ia.

1. Ren dez grâ ce au Sei gneur il est bon E ter nel - est son a mour  
2. Le - bras - du Sei - gneur se lève le bras du Sei gneur - est fort  
3. La pierre qu'ont re je tée les bâ tis seurs est de ve nue la pier re d'angle

B.F

qu'ils le di - sent ceux qui crai gnent le Sei gneur E ter nel est son a mour  
non je ne - mou rai pas je - vi vrai pour an non cer les ac tions du - Sei gneur ce  
c'est là l'oeu vre du Sei gneur la - mer veil le de vant nos yeux

©Paroisse Saint Joseph/Goma

Transcrit par le compositeur en date du 18/02/2020 et reproduit en date du 22/04/2020  
par Hubert BYAMUNGU

# Voici le jour que fit le Seigneur

Psaume 117 (118): Dimanche de paquês

Paroles: Lectionnaire Dominical

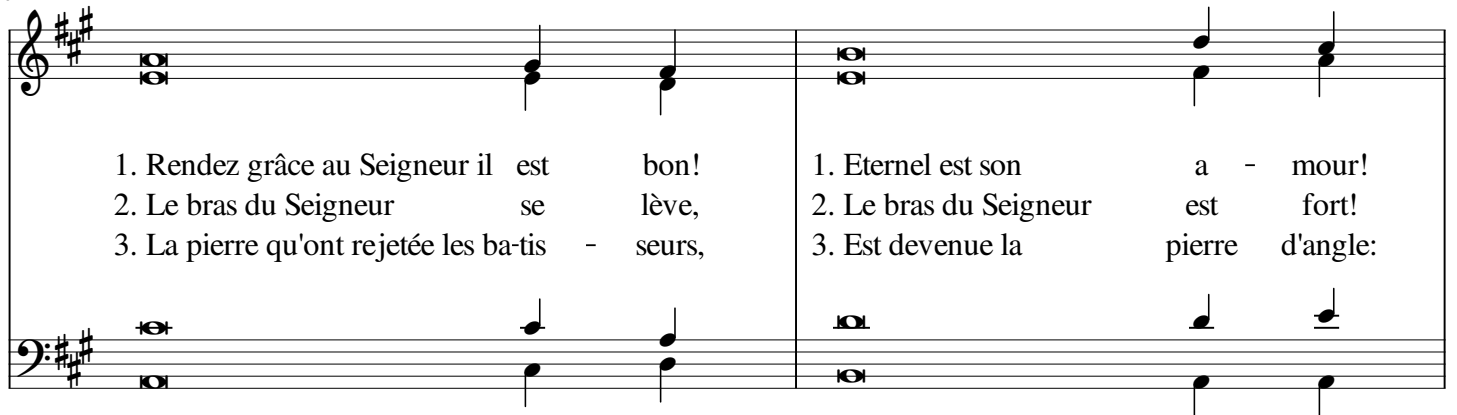
Musique: Innocent BISHIKWABO

♩ = 60



R/ Voici le jour que fit le Seigneur, qu'il soit pour nous jour de fête est de joie.

6



1. Rendez grâce au Seigneur il est bon!  
2. Le bras du Seigneur se lève,  
3. La pierre qu'ont rejetée les batis - seurs,  
1. Eternel est son a - mour!  
2. Le bras du Seigneur est fort!  
3. Est devenue la pierre d'angle:

8



1. Oui, que le dise I - sra - ël:  
2. Non, je ne mourrai pas, je vi - vrai  
3. C'est là l'oeuvre du Sei - gneur,  
1. Eternel est son a - mour.  
2. Pour annoncer les actions du Sei - gneur.  
3. La merveille devant nos yeux.

# VOICI LE JOUR QUE FIT LE SEIGNEUR

PS 117(118) dimanche de pâques

AKONKWA BANGENZA Elias

P, St Pierre apôtre de Cibimbi

P.C du Choeur st Pierre

♩ = 75

Fine

S  
A

Voi ci le jour que fit le seigneur qu'il soit pour nous jour de fête et de joie

T  
B

5

D.C. al Fine

*1/ Rendez grâce au seigneur, ii est bon  
— éternel est son amour  
oui , que le doise israël  
éternel est son amour*

*2/ Le bras du seigneur se lève  
le bras du seigneur est fort  
non, je ne mourai pas, je vivrai  
pour annoncer les actions du seigneur*

*3/ La pierre qu'on rejettée les batisseurs  
est devenue la pierre d'angle:  
c'est là l'oeuvre du seigneur,  
la merveille devant nos yeux.*

# SEQUENCE

# Sequence Pascale

A la Victime pascale

Musique: Rodriguez NTUGULO

A la Victime pas - ca - le, chré-tiens, of - frez le sac-ri-fi-ce de lou-an - ge.

The first system of the musical score is written in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The melody is primarily in the treble staff, featuring eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

7

The second system of the musical score begins with a measure rest in the treble staff, followed by a series of chords and notes. The bass staff continues with a similar accompaniment. The system concludes with a double bar line.

1. L'Agneau a racheté les brebis ;  
le Christ innocent a réconcilié  
l'homme pécheur avec le Père.
2. La mort et la vie s'affrontèrent  
en un duel prodigieux.  
Le Maître de la vie mourut ; vivant, il règne.
3. « Dis-nous, Marie Madeleine,  
qu'as-tu vu en chemin ? »  
« J'ai vu le sépulcre du Christ vivant,
4. J'ai vu la gloire du Ressuscité.  
J'ai vu les anges ses témoins,  
le suaire et les vêtements.
5. Le Christ, mon espérance, est ressuscité !  
Il vous précédera en Galilée. »  
Nous le savons : le Christ est vraiment ressuscité des morts.
7. Roi victorieux,  
prends-nous tous en pitié !  
A-----men.

Note: Veuillez enchaîner tous les couplets

# ACCLAMATION

Shangilio ya Enjili

# ALELUYA KRISTU ALIYE MWANAKONDOO

## Mashangilio ya injili (sikukuu ya paska)

Par AKONKWA BANGENZA Elias  
Paroisse Saint Pierre Apôtre/ Cibimbi  
P.C Chœur saint pierre apôtre

*♩ = 90* *Fine*

a le lu ya a le lu ya a le lu ya a le lu ya

5

kri stu a li ye mwa na ko ndoo we tu wa pas ka a me to le wa sa da na

9 *D.C. al Fine*

basi tufa nye si kuku u ka ti ka bwa na

# Alleluya, Alleluya

Poste communion temps pascal

Mus : Jean Romain KIYANA

Ecrit par Daniel MCD

**Andantino**

$\text{♩} = 100$

S  
A

R/Al - le - lu - ya al - le - lu - ya Kri - stu Ye - su a -

T  
B

7

me - fu - fu - ka.

9

1. Ma - ma Ma - ri - a fu - ra - hi  
Mu - tu - me Pe - tro fu - ra - hi  
2. Mtu - me A - ndre - a fu - ra - hi  
Mtu - me Ya - ko - bo fu - ra - hi

13

Kri - stu Ye - su a - me - fu - fu - ka.  
Kri - stu Ye - su a - me - fu - fu - ka.  
Kri - stu Ye - su a - me - fu - fu - ka.  
Kri - stu Ye - su a - me - fu - fu - ka.

# *Mshangilio ya Enjili sikukuu ya Paska*

Siku ya Mungu ya ufufuko wa Bwana (luka 24,13-35)

Musique: Charles KIPLI

The musical score is written in 6/8 time with a tempo marking of quarter note = 60. It consists of three systems. The first system (measures 1-3) features Soprano/Alto (S/A) and Tenor/Bass (T/B) parts with the lyrics 'A le lu ya A le lu ya A le lu ya'. The second system (measures 4-6) continues with 'A le lu ya A le lu ya'. The third system (measures 7-9) shows the Soprano/Alto part with the lyrics 'lu ya' and a final cadence. The Tenor/Bass part in the second system includes a key signature change to one sharp (F#).

*Kristu Aliye Mwana Kondoo Wetu Wa Paska,  
Ametolewa Sadaka,  
Bisi Tufanye Sikukuu Katika Bwana*

# ALLELUIA, NOTRE PAQUE IMMOLEE

PREMIER DIMANCHE DE PAQUES

Musique de Parfait KAKULE KA.

♩ = 90

Chorale Saint Benoît

Al - lé - lu - ia al - lé - lu - ia al - lé - lu - ia al - lé - lu - ia al - lé - lu - ia al - lé - lu - ia

al - le - lu -

4

ia. Not-re pa-que im-mo-lée, c'est le Christ! Ras-sa-sion-nous dans la joie au

ia.

8

fes - tin du Sei - gneur.

# **PRIERE UNIVERSELLE**

**Maombezi**

# Jésus ressuscité, exauce-nous

## Prière Universelle Temps pascal

Comp. : Innocent BISHIKWABO

Harmonisation. : Toni Iragi K

$\text{♩} = 60$

Soprano  
Alto  
Tenor  
Basse

Jé - sus res - su - sci - té, e - xau - ces - nous.  
Jé - sus res su - sci - té, e - xau - ces - nous.  
Jé - sus res - su - sci - té, e - xau - ces - nous.  
Jé - sus res - su - sci - té, e - xau - ces - nous.

Piano

# SEIGNEUR RESSUSCITE, EXAUCE-NOUS

Prière Universelle (Pâques)

Olivier BAHATI

$\text{♩} = 60$

Sei - gneur res - su - sci - té, nous cri - ons vers toi; e - xau - ce nos pri -

6

è - res, e - xau - ce nos pri - ères.

# **CHANTS LIES A L'EVANGILE ET DE PAQUES**

**Nyimbo za Enjili na za Paska**

# SISI TUNAO FURAHIWA

Wimbo wa Paska

Musique: Parfait KAKULE

Chorale Saint Benoît

$\text{♩} = 100$

S  
A

Si - si tu - na - o - fu - ra - hi - wa na sha - ngwe za Pa - ska, Twimbe le - o

T  
B

4

Tu - m - sha - ngi - li - e Kri - stu a - me - fu - fu - ka.

1.

Tu - i - mbe wo - te

7

ka, kwasha - ngwe ku - bwa. ka.

2. 3.

1. Kri - stu a - li - e ko - ndo -  
2. Ba - si tu - fa - nye si - ku  
3. Ndi - o ya u - sa - fi wa mo -

10

o we - tu wa Pa - ska: a - me - to - le - wa sa - da - ka.  
ku - u kwa mi - ka - te: i - si - yo - ti - wa cha - chu.  
yo na ya u - kwe - li: tu - i - mbe a - le - lu - ya.

o we - tu wa Pa - ska: a - me - to - le - wa sa - da - ka.  
ku - u kwa mi - ka - te: i - si - yo - ti - wa cha - chu.  
yo na ya u - kwe - li: tu - i - mbe a - le - lu - ya.

Mars 2017

Reproduction: Rodriguez NTUGULO

# SHEREHE YA PASKA

## Kafufuka Bwana

(Wimbo wa kuingiya, kiisha komonio ao kutoka)

Charles KIPILI

♩ = 80

A - me - fu - fu - ka Bwa - na A - me - fu - fu - ka Bwa - na  
(kwe - li) (twi - mbe)

A - le - lu - ya A - le - lu - ya. lu - ya.

8

1. Ma - ri - a Ma - gda - le - na na we - ngi - ne wa - li - fi - ka
2. A - su - bu - hi na ma - pe - ma wa - li - ku - ta li - le ji - we
3. Li - me - kwi - sha o - ndo - le - wa Li - me - kwi - sha o - ndo - le - wa. D.C.

A - me - fu - fu - ka (twi - mbe wo - te) ka Mko - mbo - zi.

# YESU AMEFUFUKA

Musique : Charles NYENZE

1. Ye - su a - me - fu - fu - ka a - me - fu - fu - ka.  
2. Mwanga u - me - ta - wa - la u - me - ta - wa - la. 1-4. Twimbe a - le - lu - ya  
3. A - me - shi - nda ki - fo a - me - shi - nda ki - fo.  
4. Tu - fu - ra - hi wo - te tu - fu - ra - hi wo - te.

4  
a - le - lu - ya. R/Bwana Ye - su Kri - stu le - o ni m - zi - ma

7  
1. a - me - fu - fu - ka ka - ti - ka wa - fu ka wa - fu. A - le - lu - ya!  
2.

# SIKU YA UBATIZO WANGU

1. Si ku ya u ba ti - - zo wa ngu, ni li mwa gi a Mu - ngu  
Ni ta mfu a ta Ye - - su Kri stu, ndi ye u zi ma wa - ngu

Di ni ya kwe li nee - - ma kuu, Ni ta - - i shi ka

hi - yo tu, mi le - le si - i ka - - ni.

**2. Mbali shetani akimbie, Si mtumwa wake tena,  
Nadhiri yangu niishike, Nitashindana vema,  
Adui mbaya namkataa, Furaha zake na tamaa, Milele simfuati**

**3. Yesu mkombozi yumo hapa, kwa mwili na kwa damu,  
Ye mwana wa mwenyezi Baba, Na pia mwanadamu,  
Naiamini siri kuu, Sababu ya imani tuu, Milele nisadiki.**

**4. Yesu mchungaji anijia, Miye maskini dhaifu,  
Nguvu apate kunifia, kwa mkate mtakatifu,  
Namtumaini yeye tu, Nampenda kwa shukrani kuu, Milele nitamsifu**

# SEIGNEUR, JESUS RESSUSCITE

Musique: Charles NYENZE

Seigneur, Jé - sus, res-sus-ci - té d'en-tre les morts, tu as bri - sé les

4 chaînes du pé-ché! Al - lé - lu - ia, al - lé lu - ia, al - lé - lu -

8 ia! Seigneur, Jé - ia!

1. Pour nous, Dieu t'a en - voy - é -  
2. Ac - cor - de - nous en ce jour -  
3. Reste a - vec nous tous les jours -

12 - pour nous sau - ver du pé - ché, et faire de nous ses en - fants -  
- de cé - lé - brer ta vic - toire - par ce mys - tè - re pas - cal -  
- sans toi no - tre vie n'est rien, - fais que nous pas - sions aus - si -

- ses en - fants d'a - dop - tion.  
 - dont nous fai - sons - mé - moire. R/Seigneur, Jé  
 - de la mort à - la vie.

# VOICI LE JOUR

(Temps pascal)

Musique : Charles NYENZE

1. 2.

Voi - ci le jour que fit le Sei - gneur, qu'il soit pour

3. 1. 2.

nous jour de fête et de joie. Voi - joie.(ps.117)

1.Le Christ, no-tre a -  
2.Jé - sus est no-tre  
3.Ac - cor - de-nous de

7.

gneau pas - cal, a é - té im - mo - lé.  
grand bon - heur, bé - ni soit - son nom. 1.-3.Chantons al - lé -  
par - ve - nir à la gloire de ton règne.

10.

lu - ia Jé - sus est vi - vant, no-tre Sei - gneur a vaincu la mort, il nous ou -  
lu - ia!

vre la vie é - ter - nel - le. Chantons al - lé - le. Voi

Il nous ou-vre la vie é - ter - nelle.